

УДК 81'25:81'42:355.01

ОПАЦЬКА Євгенія – старший викладач кафедри романо-германських мов, Національна академія Служби безпеки України, вул. Михайла Максимовича, 22, Київ, 03066, Україна (yevgueniao@gmail.com)

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-5974-2549>

ХОМА Ірина – старший викладач кафедри романо-германських мов, Національна академія Служби безпеки України, вул. Михайла Максимовича, 22, Київ, 03066, Україна (irusya11@ukr.net)

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-9589-3782>

DOI: <https://doi.org/10.24919/2522-4565.2026.66.8>

Бібліографічний опис статті: Опацька, Є., Хома, І. (2026). Міжкультурні бар'єри в англійсько-українському та французько-українському перекладі сленгової лексики військовослужбовців. *Проблеми гуманітарних наук: збірник наукових праць Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Серія «Філологія»*, 66, 78–84, doi: <https://doi.org/10.24919/2522-4565.2026.66.8>

МІЖКУЛЬТУРНІ БАР'ЄРИ В АНГЛІЙСЬКО-УКРАЇНСЬКОМУ ТА ФРАНЦУЗЬКО-УКРАЇНСЬКОМУ ПЕРЕКЛАДІ СЛЕНГОВОЇ ЛЕКСИКИ ВІЙСЬКОВОСЛУЖБОВЦІВ

Анотація. У статті здійснено комплексний аналіз міжкультурних бар'єрів в англійсько-українському та французько-українському перекладі сленгової лексики військовослужбовців із метою її виявлення та систематизації, а також визначення ефективних перекладацьких трансформацій для адекватного відтворення семантичних, прагматичних і стилістичних характеристик. Методологія дослідження заснована на поєднанні загальнонаукових і спеціальних лінгвістичних методів, зокрема описового, зіставного, контекстуального та перекладознавчого аналізу, а також елементів лінгвокультурного та соціолінгвістичного підходів, що допомогло дослідити функціонування військового сленгу в різних мовах і виявити особливості його перекладу. Наукова новизна дослідження полягає в комплексному підході до вивчення міжкультурних бар'єрів у перекладі військового сленгу на матеріалі трьох мов, а також у систематизації перекладацьких трансформацій як засобів їх подолання з урахуванням культурного контексту. У роботі визначено основні типи міжкультурних бар'єрів (лексичні, семантичні, прагматичні, культурні) та проаналізовано особливості функціонування військового сленгу в англійській, французькій та українській мовах, зокрема, його роль у формуванні групової ідентичності, передачі емоційної оцінки та забезпеченні неформальної комунікації й корпоративної культури у військовому середовищі. Доведено, що найбільш ефективними перекладацькими трансформаціями у відтворенні військового сленгу є модуляція, описовий переклад, транскодування та компенсація стилістичного ефекту. Узагальнено, що ефективний переклад військового сленгу потребує комплексного застосування трансформацій з урахуванням культурного контексту, прагматичних настанов і комунікативної ситуації, що забезпечує адекватність і комунікативну еквівалентність перекладу.

Ключові слова: міжкультурна комунікація, військовий сленг, перекладацькі трансформації, національна військова культура.



OPATSKA Yevheniia – Senior Lecturer at the Department of Romance-Germanic Languages, National Academy of the Security Service of Ukraine, 22, Mykhaila Maksymovycha str., Kyiv, 03066, Ukraine (yevgueniaio@gmail.com)

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-5974-2549>

KHOMAIryna – Senior Lecturer at the Department of Romance-Germanic Languages, National Academy of the Security Service of Ukraine, 22, Mykhaila Maksymovycha str., Kyiv, 03066, Ukraine (irusya11@ukr.net)

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-9589-3782>

DOI: <https://doi.org/10.24919/2522-4565.2026.66.8>

To cite this article: Opatska, Ye., Khoma, I. (2026). Mizhkulturni bariery v anhliisko-ukrainskomu ta frantsuzko-ukrainskomu perekladі slenhovoi leksyky viiskovosluzhbovtiv [Intercultural barriers in the English-Ukrainian and French-Ukrainian translation of military slang]. *Problemy humanitarnykh nauk: zbirnyk naukovykh prats Drohobyskoho derzhavnoho pedahohichnoho universytetu imeni Ivana Franka. Seriiia "Filolohiia" – Problems of Humanities. "Philology" Series: a collection of scientific articles of the Drohobych Ivan Franko State Pedagogical University*, 66, 78–84, doi: <https://doi.org/10.24919/2522-4565.2026.66.8> [in Ukrainian].

INTERCULTURAL BARRIERS IN THE ENGLISH-UKRAINIAN AND FRENCH-UKRAINIAN TRANSLATION OF MILITARY SLANG OF SERVICEMEN

Summary. The article provides a comprehensive study of intercultural barriers in the English-Ukrainian and French-Ukrainian translation of military slang, aiming to identify and systematize them, as well as to determine effective translation transformations for the adequate rendering of semantic, pragmatic, and stylistic features. The research methodology is based on a combination of general scientific and specialized linguistic methods, including descriptive, comparative, contextual, and translation-oriented approaches, as well as elements of linguocultural and sociolinguistic analysis, which made it possible to examine the functioning of military slang in different languages and to identify the peculiarities of its translation. The scientific novelty of the study is a comprehensive approach to examining intercultural barriers in the translation of military slang based on three languages, as well as systematization of translation transformations as means of overcoming these barriers with regard to the cultural context. The paper identifies the main types of intercultural barriers (lexical, semantic, pragmatic, and cultural) and analyzes the features of military slang functioning in English, French, and Ukrainian, particularly its role in shaping group identity, conveying emotional evaluation, and ensuring informal communication and corporate culture within the military environment. It is concluded that the most effective transformations in rendering military slang are modulation, descriptive translation, transcoding, and stylistic compensation. It is stated that effective translation of military slang requires the integrated application of these transformations, considering the cultural context, pragmatic intentions, and communicative situation, which ensures adequacy and communicative equivalence.

Key words: intercultural communication, military slang, translation transformations, national military culture.

Постановка проблеми. Проблема між-культурних бар'єрів у перекладі військового сленгу пов'язана зі специфікою відтворення культурно маркованої, образної та експресивної лексики, що відображає реалії бойових дій, службові відносини й емоційну оцінку подій у різних військових культурах. У процесі перекладу таких одиниць виникають труднощі, зумовлені відсутністю прямих еквівалентів, відмінностями у військових традиціях, культурних кодах і комунікативних практиках, що виразно проступають в англійсько-українському та французько-українському пере-

кладі. Попри наявність окремих досліджень, питання подолання міжкультурних бар'єрів у перекладі військового сленгу залишається недостатньо розробленим і потребує комплексного аналізу.

Аналіз останніх досліджень і публікацій. Аналіз сучасних наукових праць, присвячених військовому дискурсу, військовій лексиці та проблемам її перекладу, свідчить про те, що дослідники розглядають ці явища з різних теоретичних позицій – лексикологічної, соціолінгвістичної, перекладознавчої та лінгвокультурологічної. Водночас порівняння

цих підходів допомагає визначити спільні тенденції та наукові лакуни, що безпосередньо стосуються проблеми перекладу сленгової лексики військовослужбовців.

Н. Бхіндер (Bhinder, 2021) розглядає військовий дискурс з лексикологічного погляду, визначаючи його як професійно зумовлену комунікативну сферу, у якій поряд із термінологією активно функціують професіоналізми, аббревіатури та сленгові одиниці. На відміну від цього підходу, І. Возняк (Vozniak, 2026) аналізує військовий жаргон у соціолінгвістичному та прагматичному аспектах, наголошуючи на його ролі як засобу групової ідентифікації, емоційної експресії та неформальної комунікації.

О. Ємельянова та О. Шкурко (Yemelyanova, Shkurko, 2024) досліджують особливості перекладу англійськомовного військового дискурсу українською мовою, акцентуючи увагу на перекладацьких трансформаціях, необхідних для адекватної передачі змісту військових текстів. Такого самого підходу дотримується і Є. Долинський (Dolynskiy, 2021), який аналізує стилістичні та перекладацькі особливості англійськомовних військових текстів і наголошує на необхідності точного відтворення термінології та функціонального стилю. Однак у цих працях основна увага зосереджена на офіційній військовій лексиці та текстах інституційного характеру, тоді як сленг військовослужбовців як специфічний пласт неформальної комунікації залишається поза межами детального аналізу.

Інший напрям досліджує лінгвокультурну адаптацію української емотивно-оцінної військової лексики в англійському та французькому медіадискурсі (Опацька, Хома, 2025). На відміну від попередніх досліджень, авторки приділяють особливу увагу культурному та прагматичному складникам перекладу, підкреслюючи, що військова лексика нерідко містить ідеологічно й емоційно забарвлені значення, які можуть змінюватися під час міжмовного перенесення. Л. Присяжнюк і Л. Башуріна (Prysiashniuk, Bachurina, 2025) розглядають переклад воєнної тематики в медіапросторі крізь призму взаємодії перекладу, культури та політики, доводячи, що відтворення військових реалій часто супроводжуване зміщенням акцентів і трансфор-

мацією смислів під впливом культурного та політичного контексту.

Теоретичне осмислення міжкультурних бар'єрів у комунікації представлено в праці Ю. Тьопенко (2016), де вони розглянуті як наслідок розбіжностей у культурних нормах, комунікативних моделях і системах цінностей мовних спільнот. Порівняння цієї концепції з дослідженнями військового дискурсу спонукає до висновку, що труднощі перекладу військового сленгу пов'язані не лише з лексичними або семантичними відмінностями, а й із глибшими культурними та соціальними чинниками, що формують специфічну мовну картину військового середовища.

Проведений аналіз наукових праць засвідчує, що сучасні дослідження охоплюють різні аспекти функціонування військової мови. Водночас більшість робіт зосереджена переважно на офіційній військовій термінології або на перекладі медійного воєнного дискурсу, тоді як сленгова лексика військовослужбовців як специфічний пласт неформальної професійної комунікації залишається недостатньо дослідженою, особливо в міжкультурному перекладацькому аспекті.

Актуальність дослідження зумовлена потребами сучасної міжкультурної комунікації та практики перекладу в умовах війни, зокрема необхідністю адекватного відтворення військового дискурсу в медіа, міжнародних комунікаціях і професійній діяльності перекладачів. Сленгова лексика військово-службовців, будучи культурно маркованою, експресивною та пов'язаною зі специфічним соціально-професійним досвідом, створює суттєві труднощі для перекладу з англійської та французької мов на українську, що зумовлює потребу її системного аналізу та визначення ефективних перекладацьких стратегій.

Мета статті полягає у виявленні специфіки міжкультурних бар'єрів в англійсько-українському та французько-українському перекладі військового сленгу й проаналізувати способи їх компенсації.

Завдання дослідження: 1) окреслити специфіку військового сленгу як засобу репрезентації професійної та культурної ідентичності; 2) виявити ключові міжкультурні бар'єри, що виникають під час перекладу сленгової лексики військовослужбовців з англійської та

французької мови на українську; 3) систематизувати ефективні перекладацькі трансформації, які забезпечують адекватне відтворення сленгових одиниць у процесі міжкультурної комунікації.

Виклад матеріалу. У сучасній лінгвістиці сленг розглядають як неформальний шар лексики, позначений експресивністю, образністю та стилістичною зниженістю і використовуваний переважно в усному мовленні певних соціальних або професійних груп. Як зазначає Н. Бхіндер (Bhinder, 2021), сленгові одиниці є важливим компонентом сучасного англійськомовного військового дискурсу, оскільки відображають неофіційну комунікацію військовослужбовців, передають їхню оцінку подій, явищ та учасників військової діяльності й виконують не лише номінативну функцію, а й слугують засобом вираження емоційної оцінки, групової ідентифікації та неформальної взаємодії в межах певної професійної спільноти.

Функціонування військового сленгу в різних мовах зумовлене специфікою військової комунікації, історичним досвідом армії та особливостями національної військової культури. В англійській мові військовий сленг позначений високим рівнем образності, лаконічністю та значною кількістю метафоричних і скорочених форм, що сприяє швидкій передачі інформації в неформальному спілкуванні військовослужбовців. Наприклад, поширеними є сленгові одиниці *foxhole* ‘окоп’, *brass* ‘вище командування’, *AWOL* (*absent without leave*) ‘самовільно залишив частину’.

Французькому військовому сленгу теж властиві експресивність та іронічність, проте він більшою мірою відображає традиції французької військової культури та внутрішню ієрархію армійського середовища. Наприклад, *le bleu* ‘новобранець’, *la quille* ‘демобілізація’, *les gradés* ‘командири, начальство’.

Український військовий сленг, особливо в умовах сучасних воєнних подій, демонструє динамічний розвиток і поповнюється новими одиницями, що виникають у процесі бойового досвіду та внутрішньої комунікації військових. Зокрема, у мовленні українських військовослужбовців уживано сленгові назви *двохсотий* ‘загиблий військовий’, *трьохсотий* ‘поранений’, *коробочка* ‘бронетехніка, танк

або БМП’, *орки* ‘іронічне позначення російських військових’. Такі одиниці відображають не лише професійну діяльність військових, але і їхній емоційний досвід, колективну ідентичність і специфіку сучасної військової комунікації.

Військовий сленг виконує низку соціальних і прагматичних функцій: він сприяє формуванню групової солідарності, забезпечує швидку й економну передачу інформації в неформальному спілкуванні та водночас відображає емоційне ставлення військовослужбовців до реалій служби. Формування такої лексики безпосередньо пов’язане з культурними та соціальними умовами функціонування військових спільнот, спільним досвідом служби, специфікою бойової діяльності та внутрішньою ієрархією підрозділів. Як підкреслює І. Возняк (Vozniak, 2026), сучасний український військовий сленг формується під впливом історичних, соціальних і культурних чинників і виконує важливу роль у внутрішній комунікації військових колективів, слугуючи засобом вираження колективного досвіду, гумору та психологічної адаптації до умов війни. Це підтверджене активним використанням сленгових одиниць, що відображають різні аспекти військового життя. Так, **специфічні умови служби** віддзеркалюють сленгові позначення повсякденного військового життя. Наприклад, в англійській мові використовують вираз *MRE (Meals Ready to Eat)*, який у розмовному військовому мовленні часто позначає стандартний сухий пайок і може перекладатися українською як ‘сухпай’, а французький сленговий вираз *la popote* означає ‘військова кухня, польова їжа’.

Спільний досвід військовослужбовців також формує сленгові номінації, що відображають колективне сприйняття служби. Наприклад, англійське сленгове слово *grunt* має значення ‘піхотинець’, що підкреслює складні умови служби на передовій, тоді як у французькій мові таку саму функцію виконує слово *bidasse*, яке означає ‘простий солдат’ і має розмовно-іронічне забарвлення.

Особливості професійної діяльності військових теж зумовлюють з’яву сленгових назв техніки та бойових дій. Наприклад, в англійському військовому сленгу *bird* або *chopper* уживані в значенні ‘військовий гелі-

коптер», тоді як французьке слово *matos* означає 'військове спорядження або обладнання'. Крім того, **внутрішня корпоративна культура** військових підрозділів формує сленг, який виконує функцію групової ідентифікації та неформального спілкування. Наприклад, в англійському військовому середовищі використовують слово *GI* в значенні 'американський солдат', а у французькому військовому сленгу слово *piaule* означає 'солдатська кімната або казарма'.

Міжкультурні бар'єри в перекладі виникають унаслідок розбіжностей між мовними системами, культурними нормами, соціальними практиками та комунікативними моделями різних лінгвокультурних спільнот. У перекладі сленгової лексики ці бар'єри проявляються особливо виразно, оскільки сленг є культурно маркованим шаром лексики, тісно пов'язаним із соціальним досвідом певної групи носіїв мови. Труднощі перекладу часто виникають через невідповідність культурних кодів, фонових знань і прагматичних установок мовних спільнот, що може призводити до втрати експресивності, зміни конотацій або спрощення значення сленгових одиниць у перекладі.

У перекладознавстві зазвичай виокремлюють кілька типів міжкультурних бар'єрів, які можуть виникати під час перекладу сленгової лексики: **лексичні бар'єри** – пов'язані з відсутністю прямих еквівалентів у мові перекладу; **семантичні бар'єри** – виникають у випадках, коли значення сленгової одиниці включає додаткові конотації, зрозумілі лише в межах певного культурного контексту; **прагматичні бар'єри** – пов'язані з різницею у функціонуванні мовних одиниць (жарт, сарказм або емоційна оцінка) у конкретних комунікативних ситуаціях; **культурні бар'єри** – виникають через відмінності у військових традиціях, соціальних реаліях та історичному досвіді різних країн, що формують специфічну військову лексику.

Подолання міжкультурних бар'єрів у перекладі військового сленгу потребує застосування комплексу перекладацьких трансформацій, які забезпечують адекватне відтворення його семантичних, стилістичних і прагматичних особливостей з урахуванням культурної маркованості та соціального контексту (Бойко, Ніконова, 2025).

Однією із поширених перекладацьких трансформацій є використання **модуляції**, що передбачає зміну погляду або способу вираження змісту для досягнення адекватності перекладу. Наприклад, англійський сленговий вираз *He's a boot* у значенні 'новобранець' має культурно специфічне походження у військовому середовищі англійськомовних країн. У перекладі доцільно застосувати модуляцію й передати його як 'він новачок / зелений', оскільки буквальне відтворення 'він – чобіт' не забезпечує розуміння змісту. У такому разі відбувається заміна образної основи вислову на функційно еквівалентну одиницю української мови, що допомагає адекватно передати семантику та прагматичний ефект висловлення. Так само французький сленговий вираз *Ils ont pris cher* доцільно передати як 'ім сильно дісталось', оскільки буквальний переклад 'вони добре отримали' не відображає реального змісту й емоційної інтенсивності вислову. У цьому разі теж застосовано модуляцію, оскільки замість прямого відтворення структури використана природна для української мови модель, яка передає ступінь впливу й оцінний компонент ситуації, забезпечуючи адекватність і зрозумілість перекладу.

Іншою важливою перекладацькою трансформацією є описовий переклад, застосовуваний у разі відсутності прямого еквівалента в мові перекладу. У таких ситуаціях значення сленгової одиниці передається за допомогою розгорнутого пояснення, що забезпечує її зрозумілість для адресата. Наприклад, англійський сленг *sandbox*, який буквально позначає 'район бойових дій у пустельній місцевості', доцільно передати як 'район бойових дій у пустелі' або 'зона бойових операцій', що відтворює зміст без збереження образної форми. Аналогічно, французьке *le barda* 'військове спорядження' перекладається як 'весь комплект військового спорядження', де зміст передано шляхом уточнення та розгортання семантики, що допомагає досягти адекватності перекладу.

Ще однією ефективною трансформацією є **компенсація** стилістичного ефекту, коли експресивність або іронічне забарвлення сленгової одиниці передане в перекладі іншими мовними засобами. Наприклад, англійський військовий сленг *He bought the farm*, буквально 'евфемістична загибель',

доцільно перекласти як ‘він віддав життя’ або ‘він загинув’ із додатковим контекстуальним підсиленням, що компенсує втрату іронічно-завуальованого тону. Французький розмовно-іронічний вираз *Il a cassé sa pipe* передається як ‘він відкинув копита’ або ‘він помер’ залежно від стилістичної доцільності, де експресивність відтворена іншими засобами української мови. Так само *les bidasses* перекладається як ‘салаги’ або ‘рядові’ з урахуванням необхідного стилістичного ефекту.

У деяких випадках перекладач може застосовувати **транскодування**, особливо коли сленгова одиниця вже відома іншій культурі, або функціонує у міжнародному військовому дискурсі. Наприклад, англійський сленг *no-go zone* передається транслітерацією як ‘ноу-го зона’ або семантичною калькою як ‘заборонена зона’, де можливе поєднання запозичення й адаптації. Вираз *green zone* може передаватися як ‘зелена зона’, зі збереженням образної структури оригіналу. Так само французький *les paras* ‘парашутисти’ може передаватися транслітерацією як ‘пара’ (із частковим збереженням форми в професійному середовищі) або модуляцією як ‘десантники’. А *le commando* часто функціонує як ‘коммандо’, зберігаючи іншомовну форму, що вже закріплена в українському військовому вжитку. Такі приклади демонструють поєднання калькування та запозичення для збереження стислості й автентичності сленгу.

Висновки. У результаті дослідження встановлено, що переклад сленгової лексики військовослужбовців з англійської та французької мов на українську супроводжується подоланням значних міжкультурних бар’єрів, зумовлених культурною маркованістю, експресивністю та тісним зв’язком цієї лексики зі специфічним соціально-професійним досві-

дом військового середовища. Відсутність прямих еквівалентів, розбіжності у військових традиціях і комунікативних практиках обумовлюють необхідність застосування різноманітних перекладацьких трансформацій.

Найбільш уживаними трансформаціями є модуляція, описовий переклад, транскодування, а також компенсація стилістичного ефекту. Модуляція дає змогу змінювати погляд на об’єкт / ситуацію або спосіб вираження змісту, забезпечуючи природність і зрозумілість перекладу за відсутності прямого відповідника. Описовий переклад ефективний у тому разі, коли сленгова одиниця не має еквівалента в українській мові й потребує розгортання значення для адекватного сприйняття. Калькування та запозичення застосовують переважно тоді, коли одиниці вже функціонують у міжнародному військовому дискурсі або закріпилися в українській мові, що допомагає зберегти лаконічність і термінологічну точність. Компенсація стилістичного ефекту дає змогу відтворити експресивність, іронічність або емоційне забарвлення сленгу за допомогою інших мовних засобів, якщо їх неможливо передати безпосередньо.

Отже, ефективний переклад військового сленгу передбачає комплексне застосування зазначених трансформацій із урахуванням семантичних, прагматичних і стилістичних особливостей сленгових одиниць, а також культурного контексту їх функціонування, що забезпечує адекватність і комунікативну еквівалентність перекладу.

Перспективи подальших досліджень убачаємо в розширенні мовного матеріалу, залученні нових типів військового дискурсу та поглибленому аналізі стратегій перекладу сленгових одиниць у різних комунікативних контекстах.

ЛІТЕРАТУРА

- Бойко Я. В., Ніконова В. Г. Узагальнена система перекладацьких відтворень у досягненні еквівалентності й адекватності у перекладі. *Вісник Харківського національного університету. Серія : Іноземна філологія. Методика викладання іноземних мов*. 2025. № 101. С. 60–74. DOI: <https://doi.org/10.26565/2786-5312-2025-101-06>.
- Опацька Є. О., Хома І. О. Лінгвокультурна адаптація української емотивно-оцінної військової лексики в англійському та французькому медіадискурсі. *Наукові записки. Серія : Філологічні науки*. 2025. Вип. 2 (213). С. 333–338. <https://doi.org/10.32782/2522-4077-2025-213-48>
- Тьопенко Ю. А. Бар’єри міжкультурної комунікації. *Стратегії міжкультурної комунікації в мовній освіті сучасного ВНЗ : збірник матеріалів Міжнародної науково-практичної конференції*. Київ : КНЕУ, 2016. С. 127–130.

- Bhinder N.** Lexical peculiarities of modern English language military discourse. *Проблеми гуманітарних наук : збірник наукових праць Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Серія «Філологія»*. 2021. Вип. 45. С. 52–60. DOI: 10.24919/2522-4565.2021.45.5.
- Dolynskiy Ye. V.** Stylistic and translation aspects of English military texts. *Науковий вісник ДДПУ імені І. Франка. Серія : Філологічні науки (мовознавство)*. 2021. № 15. С. 46–50. DOI: <https://doi.org/10.24919/2663-6042.15.2021.8>.
- Prysiashniuk L., Bachurina L.** Covering the war in Ukraine : translation, culture and politics. *Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика*. 2025. DOI: <https://doi.org/10.17721/1728-2659.2025.37.11>.
- Vozniak I.** Modern Ukrainian military jargon in the sociolinguistic and pragmatic dimensions. In *Theory and Practice of Teaching Ukrainian as a Foreign Language*. 2026. DOI: <https://doi.org/10.30970/ufl.2026.21.5160>.
- Yemelyanova O. V., Shkurko O. V.** Features of translating English-language military discourse. *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія : Філологія*. 2024. № 67. С. 229–233. DOI <https://doi.org/10.32782/2409-1154.2024.67.51>

REFERENCES

- Bhinder, N.** (2021). Lexical features of modern English-language military discourse]. *Problemy humanitarnykh nauk: zbirnyk naukovykh prats Drohobyskoho derzhavnoho pedahohichnoho universytetu imeni Ivana Franka. Seriiia «Filolohiia» – Problems of Humanities. «Philology» Series: a collection of scientific articles of the Drohobych Ivan Franko State Pedagogical University*, 45, 52–60. DOI: 10.24919/2522- 4565.2021.45.5 [in English].
- Boiko, Ya. V., & Nikonova, V. H.** (2025). Uzahalнена система перекладатських відтворень у досягненні еквівалентності у адекватності у перекладі [Generalized system of translation renderings in achieving equivalence and adequacy in translation]. *Visnyk Kharkivskoho natsionalnoho universytetu. Seriiia: Inozemna filolohiia. Metodyka vykladannia inozemnykh mov – The Journal of V.N. Karazin Kharkiv National University. Series: Foreign Philology. Methods of Foreign Language Teaching*, 101, 60–74. DOI: <https://doi.org/10.26565/2786-5312-2025-101-06> [in Ukrainian].
- Dolynskiy, Ye. V.** (2021). Stylistic and translation aspects of English military texts. *Naukovyi visnyk DDPU imeni I. Franka. Seriiia: Filolohichni nauky (movoznavstvo) – Research Journal of Drohobych Ivan Franko State Pedagogical University. Series «Philology» (Linguistics)*, 15, 46–50. DOI: <https://doi.org/10.24919/2663-6042.15.2021.8> [in English].
- Opatska, Ye. O., & Khoma, I. O.** (2025). Linhvokulturna adaptatsiia ukrainskoi emotyvnno-otsinnoi viiskovoi leksyky v anhliskomu ta frantsuzkomu media dyskursi [Linguocultural adaptation of Ukrainian emotive-evaluative military vocabulary in English and French media discourse]. *Naukovi zapysky. Seriiia: Filolohichni nauky – Scientific Notes. Series: Philological Sciences*, 2(213), 333–338. DOI: <https://doi.org/10.32782/2522-4077-2025-213-48> [in Ukrainian].
- Prysiashniuk, L., & Bachurina, L.** (2025). Covering the war in Ukraine: Translation, culture and politics. *Visnyk Kyivskoho natsional'noho universytetu imeni Tarasa Shevchenka. Literaturyoznavstvo. Movoznavstvo. Fol'klorystyka. – Bulletin of Taras Shevchenko National University of Kyiv. Literary Studies. Linguistics. Folklore Studies*. DOI: <https://doi.org/10.17721/1728-2659.2025.37.11> [in English].
- Tiopenko, Yu. A.** (2016). Bariery mizhkulturnoi komunikatsii [Barriers of intercultural communication]. In *Stratehii mizhkulturnoi komunikatsii v movnii osviti suchasnoho VNZ: zbirnyk materialiv Mizhnarodnoyi naukovo-praktychnoyi konferentsiyi – Strategies of intercultural communication in language education in modern universities: collection of materials of the international scientific and practical conference* (pp. 127–130). Kyiv: KNEU [in Ukrainian].
- Vozniak, I.** (2026). Modern Ukrainian military jargon in the sociolinguistic and pragmatic dimensions. In *Theory and Practice of Teaching Ukrainian as a Foreign Language*. DOI: <https://doi.org/10.30970/ufl.2026.21.5160> [in English].
- Yemelyanova, O. V., & Shkurko, O. V.** (2024). Features of translating English-language military discourse. *Naukovyi visnyk Mizhnarodnoho humanitarnoho universytetu. Seriiia: Filolohiia – Scientific Bulletin of the International Humanitarian University. Series: Philology*, 67, 229–233. DOI <https://doi.org/10.32782/2409-1154.2024.67.51> [in English].

Дата першого надходження статті до видання: 24.03.2026
Дата прийняття статті до друку після рецензування: 23.04.2026
Дата публікації (оприлюднення) статті: 29.05.2026